



LA TARDE DE MARGARITA EN MOCA

DE LENORE LOOK
DIBUJOS LEUYEN PHAM

“LA TARDE DE MARGARITA EN MOCA”
CUENTA CON EL GENEROSO APOYO DE
THE LEONA M. AND HARRY B. HELMSLEY
CHARITABLE TRUST



© MUSEUM OF CHINESE IN AMERICA, 2011

YO SOY MARGARITA.



Como la Flor.

Tengo ocho años.

Vivo en el Museo de los Chinos en las Américas, conocido también como MOCA.

Bueno, en realidad no vivo aquí, vivo en la calle Mott, pero vengo al museo casi todos los días después de clases; así que es como si viviera aquí.

Me encanta el vestíbulo.

Desde allí se ve la calle muy bien.

Y puedes ver bien a toda la gente cuando entra y sale.

Puedes vigilar que todo esté bien.

El guardia sabe quién soy.

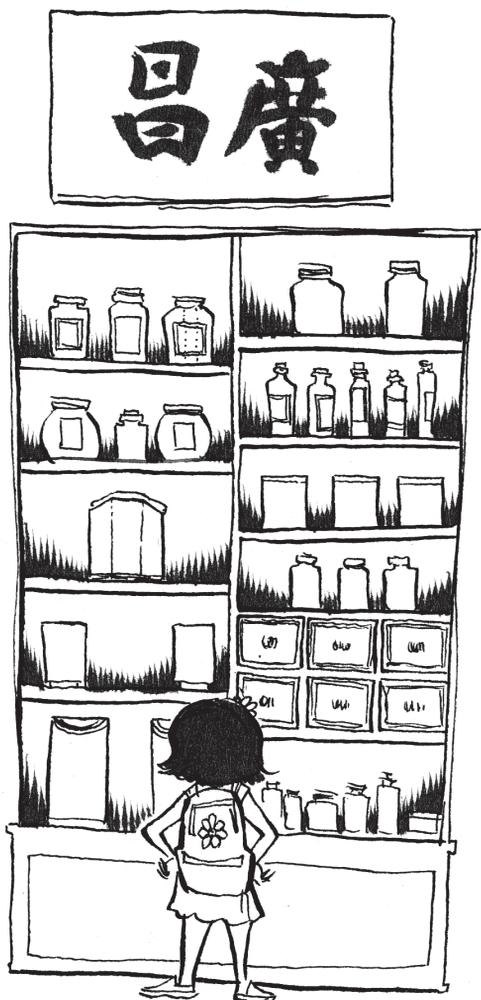
“Algún día tendrás mi trabajo”, me dice.

Sí, como no. Ya tengo su trabajo!



Cuando no estoy vigilando el lugar me gusta ir a la tienda china de la parte trasera, que tiene un estilo antiguo. Esa tienda no vende nada, pero es histórica; esa palabra es un código secreto para decir MÁQUINA DE TIEMPO.

Si te le quedas viendo el tiempo suficiente, con un ojo cerrado y te concentras muy bien, algo mágico ocurre...regresarás en el tiempo muchisísimos años, a donde podrás ver a las personas de antaño que llegan a la tienda por sus periódicos, comestibles i y chismorreo diario! Esta era basado en una tienda de verdad que una vez perteneció a la familia de Marcella Chin Dear, en el Barrio Chino a principios del siglo XX. Ella era una niña chiquita, i igual que yo! Cuando creció le donó los artículos de la tienda al museo.



Después de eso me voy volando a la recepción a ver cómo están las cosas. ¡Allí es donde te puedes inscribir en un programa especial o un taller! ¡Hacerte miembro! ¡Comprar un regalo! ¡Hacer preguntas!

“¿Cuándo, cuándo, cuándo es que por fin van a tener una clase para hacer barquitos dragón?”, les pregunto. “Mi meta es hacer un barquito dragón, de corchos de vino usados, ¡y ganar la carrera de barcos dragón!”

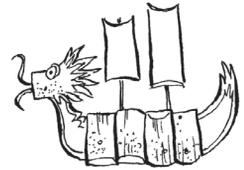
Silencio.

Como les dije, prácticamente vivo en MOCA y

las personas del museo dicen que ya debería trabajar aquí.

Y ahora trabajo aquí.

Me dieron este trabajo para contarles sobre la historia chino-estadounidense.



“Oye, te olvidaste de mí”, chilla una voz.

Bueno, en realidad no me olvidé.

“Tú no eres parte de la descripción de trabajo”, le digo yo.

“¿Qué es una descripción de trabajo?”

Silencio.

“Olvídalo”, le digo.

Este es mi hermano, Bola de Boliche. Él va en el kinder.

“Oye, ese no es mi nombre”, me dice.

“Pues tú no eres parte del programa”, le digo. “Se supone que le debo estar contando a la gente sobre la historia chino-estadounidense”.

“Entonces, por qué sólo te quedas allí parada?”, me pregunta.

Aaaay. Los hermanitos son tan fastidiosos. No saben nada.



Pero yo sé que los chinos

comenzaron a llegar a América

hace mucho tiempo, como pueden ver en esta fotografía.



Llegaron buscando trabajo. Ayudaron a construir el Ferrocarril Transcontinental. Buscaron oro. Pizaron frutas y vegetales y trabajaron en la industria pesquera.

Bola de Boliche parpadea. Está muy callado.



Muchos de los primeros inmigrantes chinos se tomaron fotografías y las enviaron a sus familias en China, junto con dinero, para ayudarlas a mantenerse.

“!Mira!”, dice Bola de Boliche mientras apunta a una foto. “A ese señor le gustaban las flores y los libros.”

“Me pregunto por qué enviaban fotos”, digo yo. “¿Por qué no simplemente usaban Skype o algo así?”

Estas son algunas preguntas que yo le haría a estos señores.



¿Qué se sentía estar tan lejos de sus familias?

¿Alguna vez volvieron a ver a sus familias?

¿Por qué se tomaron fotos con flores y libros y no con picos y palas?

“¿Qué tipo de preguntas harías tú?”, le pregunto a Bola de Boliche.

Silencio.

“¡Ven a ver esto, Margarita!” me grita Bola de Boliche; él ya había pasado a la siguiente exhibición y estaba manoseando algo montado en la pared. “¡3-D!”

“Es un estereoscopio”, le digo.

“Ya sé”, me dice Bola de Boliche, apretando su nariz contra el instrumento. “Nuestra clase vino de excursión aquí. Miras a dos fotografías iguales por el estetoscopio y parecen 3-D!”

“Estereoscopio”, lo corrijo.

“Eso es lo que dije”, contesta mi Bola de Boliche enfurruñada. “Estetoscopio”





“Tomaron muchas fotos de China para las personas que vivían lejos”, le digo. “En los tiempos de antaño, esa era su versión de televisión o Internet”.

“Sipi”, dice él.



Si tú hicieras un
paisaje estereoscópico
de un lugar especial,
¿dónde sería?

Esta es la Pared de Luminares de MOCA. Un luminar es una persona que inspira a otras. Muchas de estas personas luminares fueron las primeras en hacer o lograr algo especial en su campo. Las siguientes personas son luminares chino-estadounidenses:



Maggie Gee

Después de 35 a 50 horas de experiencia en vuelo, Maggie Gee (n. 1923) se unió al Servicio de Pilotos Femeninos de la Fuerza Aérea (WASPS, por sus siglas en inglés), y recibió su insignia en 1944, convirtiéndose en una de las primeras pilotos chino-estadounidenses.



Leroy Chiao

En 1996, Leroy Chiao (n. 1960) se convirtió en el primer Asiático Americano en realizar una caminata espacial. Mientras servía como el primer Comandante, de origen asiático americano, de la Estación Espacial Internacional en 2004, votó en las elecciones presidenciales, convirtiéndose en el primer norteamericano en votar en una elección nacional desde el espacio.



Michelle Kwan

Michelle Kwan (n. 1980) ganó cinco campeonatos mundiales y ocho campeonatos estadounidenses. También ganó dos medallas olímpicas (una de plata y una de bronce). Es la patinadora artística estadounidense más condecorada y recibió más calificaciones perfectas (6.0) en competencias que cualquier otro patinador individual.

A quién colocarías en la
Pared Luminaria?

Alguien de tu familia
o comunidad?

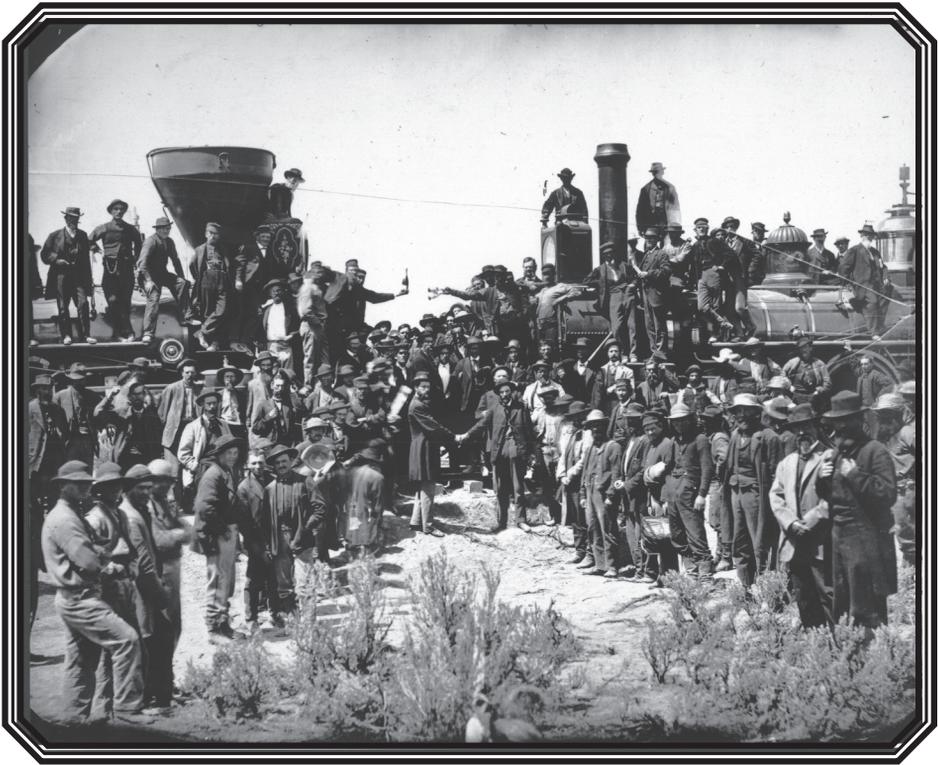
Qué admiras de
él o ella?



Bola de Boliche garabatea "Hermanita", con una pluma. Luego
llena los espacios. "Tu eres #1".

Que tierno. A veces tengo
que darle un abrazo a mi
bola de boliche.





Esta es una foto de los antiguos trabajadores del Ferrocarril Transcontinental, cuando oficialmente terminaron la red en Promontory Point, Utah, en 1869.

Muchos tatarabuelos chinos trabajaron en el ferrocarril, pero mucha gente los culpó por quitarle el empleo a trabajadores caucásicos. Si observan bien, notarán que no fotografiaron a ningún trabajador chino a esta celebración especial.

“Qué mala educación”, dice entre dientes Bola de Boliche, mientras frunce el ceño.

“Injusto”, digo yo.



Excluir a los chinos se hizo legal en 1882, cuando el gobierno de los Estados Unidos aprobó la Ley de Exclusión de Chinos. Era una ley que:

Prohibía que trabajadores chinos entraran a Estados Unidos mientras que pudieran entrar trabajadores de otros países.

Prohibía que cualquier persona de ascendencia china se naturalizara como ciudadano americano.

Permitía que un número limitado de comerciantes, estudiantes, turistas y diplomáticos chinos ingresara a Estados Unido.



Duró hasta 1943.

“¿Tú crees que alguien se debería disculpar?”, pregunta Bola de Boliche con la cabeza agachada.

“¿Disculpase?”

“Mi mamá nos haría disculparnos”, me dice.

Eso es verdad.



Esta es una foto de una familia en frente de su lavandería. Cuando les permitieron establecerse en este país, muchas de las primeras familias de inmigrantes chinos abrieron lavanderías. Las horas eran largas y el trabajo duro, pero les permitía hacer todo unidos como familia.

“¿Por qué crees que tantas familias chinas decidieron abrir lavanderías en vez de librerías o panaderías o algún otro tipo de negocio?”, pregunto yo.

Bola de Boliche me mira sin comprender.

Después se suelta cantando una canción.

“¡BAJO LA LLUVIA Y BAJO EL SOL LA MARGARITA DIJO NO!”

AY HERMANO.



Está bien. Entonces te diré por qué. Trabajar en lavanderías era uno de los pocos trabajos que los primeros inmigrantes chinos podían conseguir. Otros trabajos que había era trabajar en las minas o las granjas. Lavar la ropa y cocinar se consideraban “trabajos de mujer” y los hombres de otras culturas se rehusaban a hacerlos. Además, para lavar ropa no se necesitaba hablar mucho inglés.



En los tiempos de antaño, unas de las pocas temporadas en las que los inmigrantes chinos no trabajaban era durante el Año Nuevo Chino. Las celebraciones siempre unificaban a toda la comunidad chino-estadounidense.

“¡Todavía lo hace!” dice Bola de Boliche. “Me encanta el Baile del León y los petardos!”

“Me encanta ir a ver a PohPoh y GungGung!”, digo yo.

“¡Me encantan las decoraciones!”, grita él.

“ ¡Me encanta el hung baus!”, digo yo.

“ ¡Me encanta la casa abarrotada!”, grita él.

“¡Me encanta la ropa nueva!”, digo yo.

“A mí no”, dice Bola de Boliche. “No me gusta para nada. Me pica”.

Claro. De todos modos, las Bolas de Boliche siempre andan desnudas.



El teatro era otro evento que unificaba a la comunidad chino-estadounidense. La Ópera China era una forma de entretenimiento muy popular para muchos de los primeros inmigrantes chinos que se sabían las historias de memoria y a menudo acompañaban la obra cantando.



La Ópera China se presentó por primera vez hace más de 700 años. Los actores usaron disfraces coloridos y máscaras o pintura en la cara. Puedes saber la personalidad del personaje por el color de su cara. Tradicionalmente, los hombres representaban todos los personajes en las óperas chinas, incluso los de las mujeres. Muchas de las óperas relataban historias de las guerras entre los reinos que ahora conforman a China.

“A mi me gustan las máscaras”, dice Bola de Boliche, mientras se pone una máscara en la tienda de regalos.

“Pero son aterradoras”, le digo yo, mientras me pongo una máscara también.

“Rrrrrrrrr”, gruñe el Tigre Feroz.

“Rrrrrrrrr”, le responde el Ardiente Dragón.

Luego nos perseguimos por todo el vestíbulo.

Somos muy aterradores hasta que nos tenemos que ir a casa.

Supongo que para ser una bolita de boliche grasosa, está bien.

Como hermanito... pues, después de todo creo que lo tendré que hacer parte de mi descripción de trabajo.



Soy Margarita otra vez.

Shhh. Bola de Boliche está dormido.

Ahora puedo decirles que MOCA comenzó como un proyecto de historia comunitaria en 1980. Algunas personas en el Barrio Chino se dieron cuenta que tal como los feriados y el entretenimiento los unificaban, sus historias también lo hacían. Les encantaba sentarse a platicar de “los viejos tiempos” o “en los días en los que mi gung gung no tenía tres centavos para una estampilla...”



Luego vieron que si no comenzaban a recopilar historias y objetos personales, perderían las memorias de su vecindario. De esta idea sencilla surgió un proyecto de historia y ahora MOCA es un museo que guarda y cuenta las historias y memorias de los chino-estadounidenses en la Ciudad de Nueva York y en todo el país.

Así que Bola de Boliche y yo vamos a iniciar nuestro propio proyecto de memoria y museo. Se va a llamar MUDECA, ¡Museo De CASA! Estamos juntando autorretratos de niños y sus hogares, como se ven ahora cuando están en sus casas. Así, cuando crezcan, ¡podrán venir a MUDECA y acordarse!



¿Tienes una idea de algún
proyecto que pueda ayudar a tu
escuela, familia o vecindario?
¿Cuál es el nombre de tu Proyecto?

Por último, aquí tienen algunos pases familiares para MOCA.
¡Pasa a saludarnos! Puedes encontrarme vigilando la puerta
delantera... o corriendo por la parte de atrás... o en la tienda
de regalos... o leyendo en el vestíbulo... o tomando agua en el
bebedero de abajo... o...ay, ¡es que hay TANTO que hacer en
MOCA y tan poco tiempo!



Misión, Historia y Programas

Museum of the Chinese in America (Museo de los Chinos en América o MOCA, por sus siglas en inglés), se dedica a preservar y presentar la historia, herencia, cultura y experiencias diversas de las personas de ascendencia china en los Estados Unidos. MOCA, con su enorme ampliación, ubicado en 215 Centre Street, es un hogar nacional para las valiosas narrativas de diversas comunidades chino-estadounidenses y se esfuerza por ser un modelo entre los museos interactivos.

El museo tuvo su inicio como una organización comunitaria fundada en 1980, bajo el nombre de Proyecto de Historia de Chinatown de Nueva York, establecida por el historiador John Kuo Wei Tchen y el residente comunitario y activista, Charles Lai. Dicha organización fue creada para entender mejor nuestra historia y comunidad chino-estadounidense y para responder a la amenaza de que morirían las memorias y experiencias de las generaciones de antaño o de edad avanzada, si no se mantuviesen vivas por medio de la conservación de historia oral, documentación fotográfica, investigación y labores de colección. A través de los años, MOCA se ha convertido en un confiable pilar de la comunidad y un recurso educativo.

Personal de MOCA

Jessica Chao
Directora Interina

Carolyn Cervantes Antonio
Directora de Desarrollo

Beatrice Chen
Directora de Educación y Programas

Marissa Chen
Asistente de Desarrollo

Samantha Chin-Wolner
Asistente de Colecciones

Vivian Chiu
Coordinadora de Comunicaciones y Difusión

Emily Chovanec Schappler
Encargada de Servicios de Visitantes

Jannette Lau
Directora de Relaciones Corporativas

Karen Lew
Directora Adjunta de Educación

Frank Liu
Director de Tecnología

Sophia Ma
Asistente de la Directora

Yue Ma
Directora Adjunta de Colecciones

Herb Hoi Chun Tam
Curador y Director de Exposiciones

Ting-Chi Wang
Encargado de Exposiciones

Bonnie Chin Washburn
Directora de Operaciones

Diseño del Libro: Cynthia Lee

Imágenes Cortesía de:

Chinese-American Museum of Chicago
Chinese Musical and Theatrical Association
Denver Public Library, Western History Collection
Robert Glick
Idaho State Historical Society
Museum of Chinese in America
Union Pacific Museum
UTSA's Institute of Texan Cultures, Mrs. J. R. Cade

Museo de los Chinos en América del Programa de Educación con el apoyo de fondos proporcionados por nuestros miembros y por:

Consolidated Edison Company of New York, Inc.
East West Bank
The J.T. Tai Foundation
The Leona M. and Harry B. Helmsley Charitable Trust
The Liu Foundation

El apoyo adicional es proporcionado por fondos públicos:

The New York City Department of Cultural Affairs
The New York State Council on the Arts

Museum of Chinese in America (MOCA)
215 Centre Street
New York, NY 10013
www.mocanyc.org

T: 212.619.4785
F: 212.619.4720
education@mocanyc.org